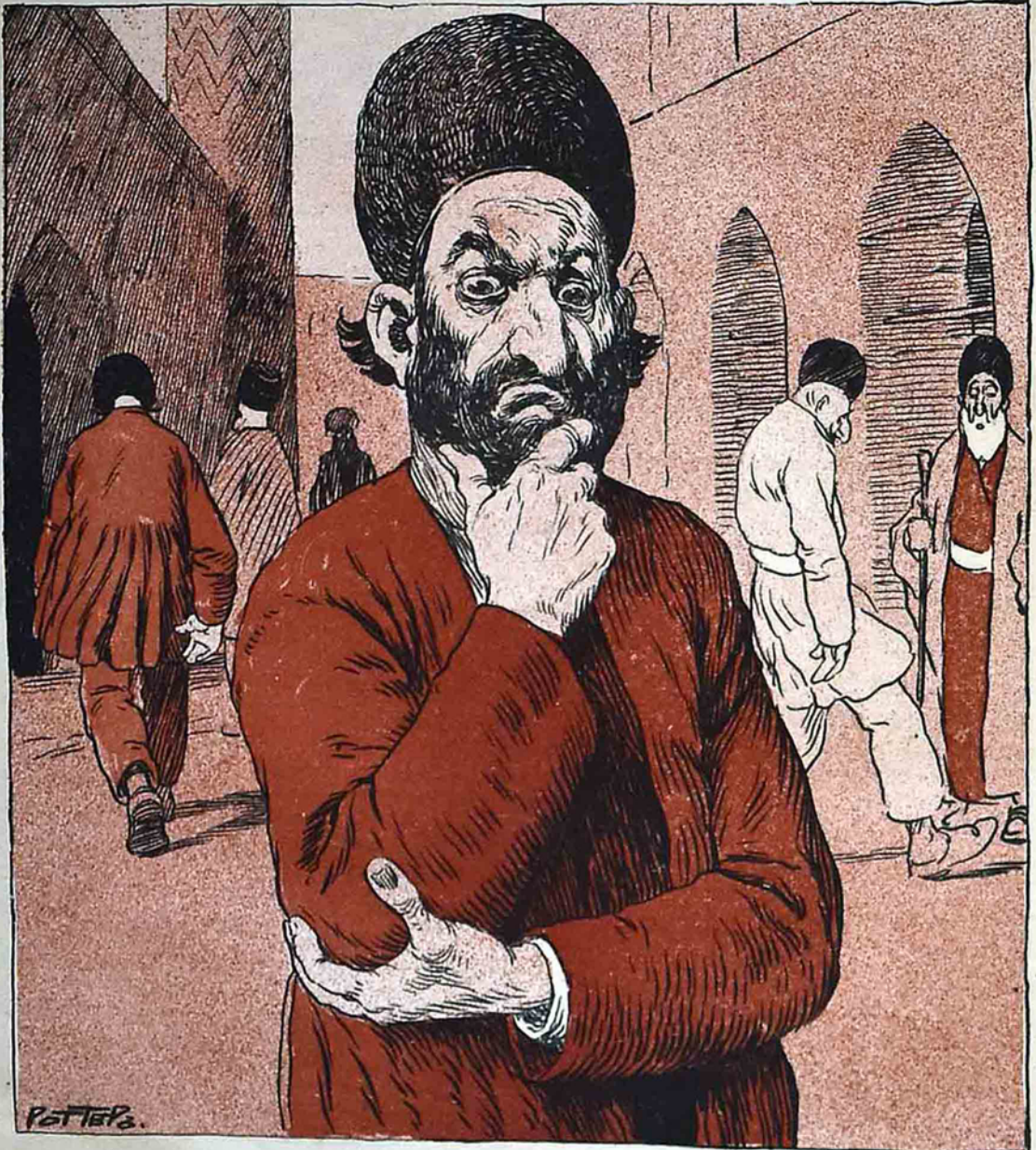


ملا فضل الدين

№31. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ ۳۱ قىستى ۱۲ قېك



Литог. С. Быхова

— اوروج آغز منى دىندىر مياڭ كه دنيا و عالمى داغدا ارام!



آدریس: تخلص، داویدوف لوجسی لمر ۲۴.
Тифлис, Давидовская №24.
 редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“
 تلگرام ایچون آدریس: تخلص، ملا نصرالدینه.
Тифлис, „Молланасреддинъ“
 اعلان قیمتى: بیطت ایله قناق صحیفده نظری
 ۱۰ قک، دال صحیفده ۷ قک. آدریس ده گیشمک
 حتى ۳ دانه یدی قکک مارقدر.

فاقزده و روسیهده: ۱۲ آیلى ۵ - منات
 ۶ آیلى ۳ - منات
 ۳ آیلى ۱ - منات ۶۰ قک
 اجنبی ملکدرده: ۱۲ آیلى ۶ - منات
 ۶ آیلى ۴ - منات ۱ آیلى ۴۰ قک
 تک نسخسی اداره مزده ۱۰ قک،
 اورگه شهرلده ۱۲ قک.

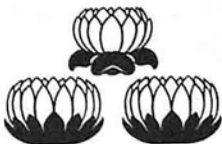
البيات

تفاخر

منته جای، منته عکرم، منته بادیمجاندى منیم
 منته آش، منته بلوو، منته قسجاندى منیم
 منته حرمدى منیم، منته حجه قلیاندى منیم
 منته قدر زنگ، حنا ساقالم الوالدى منیم
 کوبده منلى قانق کیمی من چالخالارام
 کرهسین ایشلدهرم، آیراتی هم یالارام.

مخمسر سونمهلی، گلدی گنه مائه صیام
 پیش چشمده وورار حلقه مریدان تمام
 وعقد، افسانه ایله خلقه گنه دام قورام
 کیسه دولدورمائه بر وقت گلوب ختم کلام
 کوبده منلى قانق کیمی من چالخالارام
 کرهسین ایشلدهرم، آیراتی هم یالارام.

(محکمه یشگی)



یرجه یول فرمزی ساقالمی من ترهدهرم
 کیم منیم، نشته منیم هر نه که ییلم ایدرم
 کوبده منلى قانق کیمی من چالخالارام
 کرهسین ایشلدهرم، آیراتی هم یالارام.
 نه قدر ییزک اگر گندیه اونلار عمله
 دوضیوب باشه بو ملت هله هیچ یرجه یله
 بس منیم ییزلمکی بیلیم اولار هیچ هله
 قوریشام من اولارا گور نیجه یر زوریا قه
 کوبده منلى قانق کیمی من چالخالارام
 کرهسین ایشلدهرم، آیراتی هم یالارام.
 میتمش اونلاری هر یر طرفه من سورهرم
 هر نه اونلار قازانیر من یرهرم کیم گورهرم
 سورارام قانلاری، جانلاری هم اوزهرم
 کیسه ییلغز نه قدر گبزلین ایش اولسا گورهرم
 کوبده منلى قانق کیمی من چالخالارام
 کرهسین ایشلدهرم، آیراتی هم یالارام.

کوبده منلى قانق کیمی من چالخالارام
 کرهسین ایشلدهرم، آیراتی هم یالارام.
 اوزادوب ساقالمی یریمی بر کبهرم
 گولنه مین طور مسلمانلارا تزویر ایدرم
 حق دانشا کیم، اونى فورجه تکفیر ایدرم
 حاشا لله! که بو اخلاقى من ترک ایدرم
 کوبده منلى قانق کیمی من چالخالارام
 کرهسین ایشلدهرم، آیراتی هم یالارام.
 یرهرم من او قدر دونیگی ساز ایدرم
 بو یارام ساقالمی، هم باشیمی داز ایدرم
 گولنه مین شمبهده یه منلى آغاز ایدرم
 گبریشوب جلهمه من اونلارا مین ناز ایدرم
 کوبده منلى قانق کیمی من چالخالارام
 کرهسین ایشلدهرم، آیراتی هم یالارام.
 نه قدر باشه سالا منلى بو اهل قلم
 ایش گورنزه، بو یقینمدی اولار خادمی هم

✦ ایران ایشلری ✦

تبریز — اعضای ادارهٔ بلدیة تبریزه یاغش یاغدیفته گوره، خیلی ملول و مکدر شده، قهر کرده، استعفا دادند که چرا باران آمد و گرد خاک کوچکهارا نیز و شبتهٔ فانوسهای بلدیهره پاک کرد.

تبریز — «تبریز» روزنامه‌سی قارا یازماقدان یورولوب ایندی قمریزی یازی؛ اگر اولدادا اثر گورمه، اولتشی یاشیل یازیلی رنسلنده چتاجاق. الله دوامنی جوق، و ساسب امشبازی حسین فشنگچی‌نک شوقی آرتق ایلمسون.

خوی — خبر وزیرلر که خوی ادارهٔ عدلیه‌سی عبارتدر بیر اوطاقدان، بیر رئیسدن و بیر دانهده قاضیدن. اما اوطاق ایله محکم فایرلیویر که اگر تمام عالمی قانون احاطه ایلمسه، به آن اوطاق امکان نغوذ نمدارد.

✦ صیه نه ؟ ✦

آکیشی! ملت ایلشدی توره دوشدی منه نه ؟
قونشولار ووردی ساواشدی بولا دوشدی منه نه ؟
ایتمیور ملالاری ملتنه ذرهجه خیر
ایرانک قان قازانی قابتادی داشدی منه نه ؟
غرض که منه نه ... منه نه ... اوئه نه ...
واقه هیچ اوزومده باشه دوشه بیلمیرم.

✦ اورینبورغ خبرلری ✦

بیر امامک وعظی :

امام — جماعت! معلومگرد: اللهم ینزلره احسان بویردینی ماه رمضان گلدی. بو مبارک آینهٔ اوروج توفیق هر مسلماتک بور جیدره اوروج نولتالی، نماز اوقومالی، ملاله سندقه ویرملی. بسو ماهنده اوقونمش نمازله هر رگمتی قائلنه الله حینده یتمش حوری قز احسان ایدهجک، پس ایشلردن ساقسگر! ریسئورنه، قومار خا به، قیدخانهه گیتبگر، راقی ایچماگر. پیمانده سرخوش اولان کسه شریعت قامچی ایله وورمه امر ایویور.

اهالی دن بیر قنبر آدم — امام اقدی! دولتی آغاره، دو- ندی حاجتفرمه، پای بیچموره، رضالنده راقی ایچمه، ماروسالار ایله سکتیب بلدیایه هریمت رحمتی وار باپوق؟ گیمیش سه دولتی حاجتار، پای اولقوللری هب سرخوش ...

امام — (حرفک سوزینی کهرک) اشک اوغلی! سن اوپله شریعت ایشلرینه قاریشه! ملت کیم احق لرتک اوپله عرض مسئلهه عنای دگر اولتک یس ... کیمنی، بیر سری وار، دولتیلر هر شی پایا ییلورلر، هر شی پایه ایله ساتون آلا ییلورلر. جنک آجاتاری اولرتک اللهفق، سن اولره باشا:

ملت ایچون عدولت دوامسنه یات جوق چالشو و پت جوق زحمت و مشقتلره اوهراق سببی قهرالدم خستهلنه گرفتار اولمش

دیونات بایبورین اقدی، هیچ اولدازسه تعطیل اقلسنه بس آز استراحت ایوب قمز ایله نداوی ایتمک ایچون، اورسکی شهرنه گیتمش ایدی. جوق سکرلر اولسون، ملالارلا دعاسی و ایچد یسکی فزتغ شغاسی سابهسنه سلامتسکی اولدوجه اولوشش و شو گوللرده هملته خدمتی ایچون ننگرار پنبورغه گیتمشدر.

اسلاملر هب ترقی‌ده، شمیدی به قدر یالقر یخاری لرده اولان هنر، بزیم تاانارلارده سرایت ایندی. سعدی نام یریمی شجه بازلق هنرینه باشلامش.

ملا نالره و قمرزی ساققال عرفالره گندی رئیسلرنک

تسلی نوحه‌سی و وصیتی

هله ملنک گوزی آغشوبوب بالام آغلاما، آخون آغلاما!
هله نوخدا ایلاری قاشوبوب بالام آغلاما، آخون آغلاما!
بیزه هیچ کبسه دولاشوبوب بالام آغلاما، آخون آغلاما!
هله ایشلر اوستنی آغشوبوب بالام آغلاما، آخون آغلاما!
هله ایشک آریسی ساشوبوب بالام آغلاما، آخون آغلاما!
هله بوز باشک انی بشوبوب بالام آغلاما، آخون آغلاما!

هله حبلهمز یرینه ککدر هله جوخلی واردی مریدیز
هله گوزلریم سریمسکدر هله خلقه چوخدی امیدیز
نه قدر که نوخدا لار اللهدر فارالاسماز اسم پسلبدیز
نه قدر که جان بو پندمددر دوروب الله عاشقا بزیدیز
هله جوق فولاخ فریشوبوب بالام آغلاما، آخون آغلاما!
هله بوز باشک انی بشوبوب بالام آغلاما، آخون آغلاما!

نه قدر که قمرزی ریشلر ایدر اقتدا بیزه صف بسف
نه قدر کسه نایب خائز بریدک فسادی به هر طرف
ولنی قورخورم یو ریاسلی ایسه نازه مذهبی لر تلف
آمان، اولزمان بو عمارلر کجهجک بوغازه جون کف
هله خلق حبلهلی سه شوبوب بالام آغلاما، آخون آغلاما!
هله بوز باشک انی بشوبوب بالام آغلاما، آخون آغلاما!

باشارلا کتابلاری یازک سالیق اخلاقی بسو ملنه
کچین اوسفالار گزسه باشک سالیب اوللاری لجه ذلنه
چالیشک آمان! گبری قالمک ایبدلم دوچار بسفر غلته
که علاج چاره‌سی اولارلا قتالا بسیمه روز فباشنه
هله هبجسک باشه دوشوبوب بالام آغلاما، آخون آغلاما!
هله بوز باشک انی بشوبوب بالام آغلاما، آخون آغلاما!

هله گیمبویه اوزون نومان او حرم سورا، اسرارلی
گونوروله چادری گرچه پت چوخولسکه واردی رساری
آچالار اوروس کیمی اوزلرین گینار غسریه موداه لری
یوق اولو بو باعث بدعتی باشی توکی بسو عرفلاری
هله که سناملر اوز آغشوبوب بالام آغلاما، آخون آغلاما!
هله بوز باشک انی بشوبوب بالام آغلاما، آخون آغلاما!

(بیر یالعه وار) امضا: * یاقم جوجه *



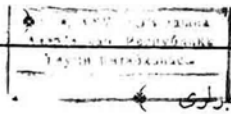
— گوزوڳی آج یزہ باخشی باخ! ییز مسلمان آریتلری بیك، ییزه سوز دیمك اونمازا...



... بالآ دده تم دىگان سنه ده مکتبه قريون. بارکاته اوغلام!



حضور اندسه استوبلر



قافاز خايرى

بو ايل گلن خبرلره گوره رمضانق قافازك هر نقطه سنده سا
كئليك ايله كيجير. مثلا: نخچوانده بو ايل هيج قازماق دعوا
سى يوخدر.

ولاديقافازده مشهدى رحيم بوتقاجى، كور عباس باغچى و
مير رحيم قارزىقاجى اوز-ايلوريندهجه رشيدالسلطنه به تمزيه نوتوب
هى آغبلورلار، جماعته هيج آزار ويرميرلر.

بو ايل «ايديسون» چيخوب يورويانى گزير.

شوله وير نايى خار چيكنيرير كه محمد على شاه نخسته
اوتوردى، جماعت آسوده اوسولار.

نوخودان يازوب قز مكئى آجىماغى ايجون داد و فرياد
ايلدورلر.

لنكرانده فرائخانه آجاللارى و اورايه گبدنلرى مسجد،
حمامه قويميرلار، بو گونلرده بيجارلرى بيت سيركه باسوب الله
رحمنه گبده چكلر.

جارجودان بير قيز يازوب ديبور: «دهدهمه ديبك منى اره ويرسون»
تقليده منبرده اوروج آغز بير مرثيه خان تيارته عورتلرئى
گوندرنلره بد دعا ايلدوب، آغزئيك كوپوگى آز قالبوب كابلبلرى
ايلاستون، ديبورلر بدير دهممه بونك آغزى بدير بويا خانه
حياطنده ييله كوپوكتوبوش.

قوباده سالا بابا اوباشدان دوروب كويده ميل ايتديگدن
قارنى سانجىلانون بستر خانانده اميدسيز بير حالده ياتماقددر.

درينده قاضى خانبگوف نخچيره گبروب خنلرى نوتوب بوغا
ندان سورا كوفته بشيرير.

ايرونده آغزى اوروج مسلمانلار ايتبورلر كه آلتنده قران
اوخوديقلارى مسجدك اوچوق گنبدئى فائديرسونلار.
عشق آبادده لوطى باشى سيد محمد آغا افطار زمانى قونا.
قلنده او قدر خورك يوب كه قارنى سامان خاشاشنه دونندن سورا
هشترخان قارپوزى كيمي جاتدامشدر.
خلاسه، هله چوخ زادلار وار، انشالله هامبئى سپرهمسى گلده
يكنجه يازاريق.

تيا ترده

— بلام، تبارك اولمجي و ايدمجي چرگه لرئيك بيلبلرئى
به ساته رستگر?

— مشهدى! سانا بيلمريك، چونكه اوراده ٩٩ مسلمان
آرتيسلرى اوتوراجالار.

تا پاجه

ساقالى اوزون، گوشى يهن، نافه دهندر.
آنى ايكي بارماق، گوزى دار، بويى كرلر.
قامتده اوجا، عقنده آچاق، دوشى گن در،
يوز ياشلى، ييل آگرى، اوزى پير كهندر.
جاموش نفس، گاو قددم، ييل بسلدر،
افعالى قن، كارى جبل، حرفى چرندر.
رفنارى آجى، صحبتى دوزسيز، هدرندر،
خود بين، خداوند خرد، صاحب فن در.
آغزئنه «فانق»، خلقك اياقنه «رس» در
ياتده ايكي كمله دانشاق قدغئندر.
هاتف! بولى بيلدير مگا، هانسى «كه گن» در?
« كيشيز »

بالاجه فيليه تون

مارالاريم

— ٨ —

(كسجن نومرنك آخرى)

مشهدى ايله بير دعوا ايدوب، مشهدئى
ايويندن قاوبوب، سبده بو اولوبدر كه
ناناشا مشهدئى دن بير بيلبانت چوزيك خاهش
ايدوب مشهدى اوگا ياقوت يوزيك گتوروب;
خيال ايتبلك كه مشهدى بونى خيبلكدن
ايدوب، خير! مشهدى ناناشانك يولنده جا
نندنه كيجر! محض ياقوتى بير بيلبانت دان گوزل
حساب ايدوب آلوب! آنجاق ناناشا ياقوتدان
علاوه بير بر بيلبانت يوزيكده آلماق ايتوب،
مشهدئى: «خيس، لعين! سن منى ايتمير
سن! ديوب قاوبوب، بو سرى اگر من بير
آداما آجوب ديم، ديليم لال اولسون! و
قيامتده مشهدى مارالك ياتنه حاجى ملا بابا

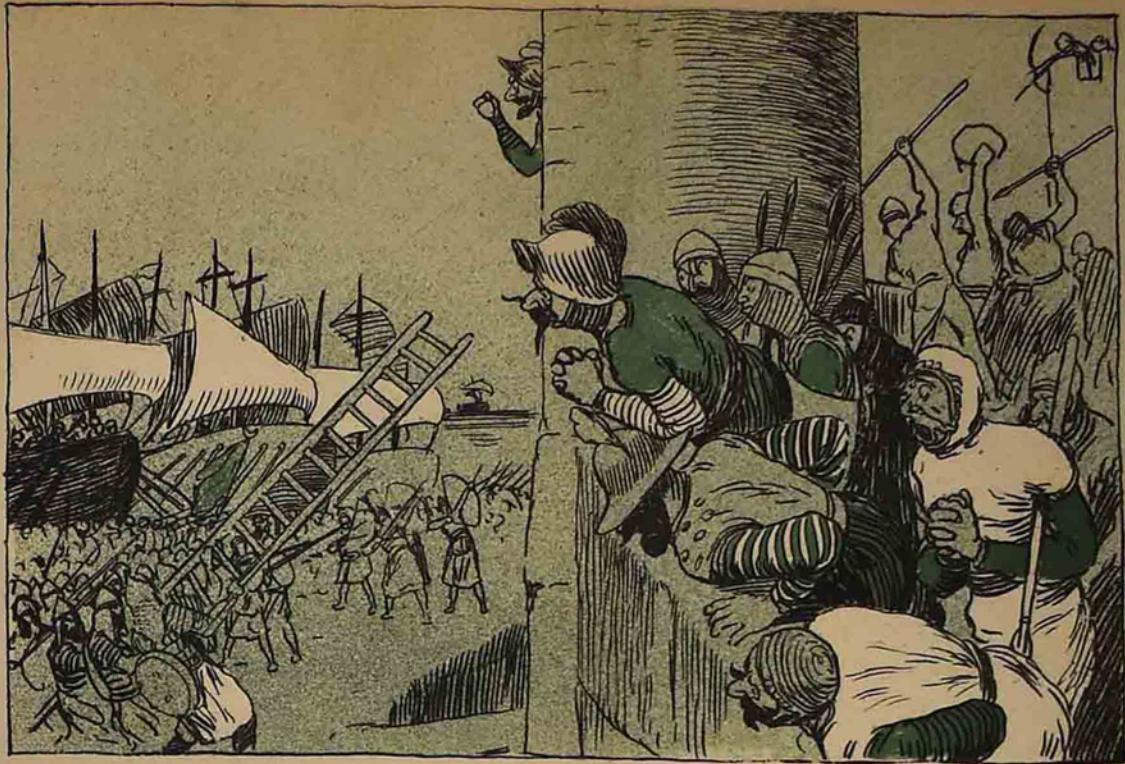
صفتنه گلوم. خلاسه! مشهدى مارال گنه
قارپوزى انه آلوب ايكي طرفندن كسوب
يره ووردى، قارپوز ايكي پارچه اولدى.
بونى ديلىيم، كه اگر قارپوزك پارچه لرئى
ترازويه قيوبوب چيكيديك، پيرى بيريندن نه
بير مقال آغز و نه بير مقال يونگل گلمز
ايدى؛ بوده سليقئتك نتيجهمسى ايدى.
مشهدى باشتى آشاعه سالوب، قارپوزك
پارچه لرئى ييجاق باشنه آلوب پير- پير بالا
ختده اوتورمكده ايدى، بيرده باشتى قاف
لخزوب، گوردى ناناشانك نوكرى، بالاجه روس
اوشاغى لنده كاغذ قاوبوده دوروب، مشهدئيك
گوزلرى متلدار پيشكئيك گوزلرى كيمي
عشق ويردى، سوروشدى:

— نه وار بالا، خير اولو؟

— ناناشا كاغذ گوندروب.

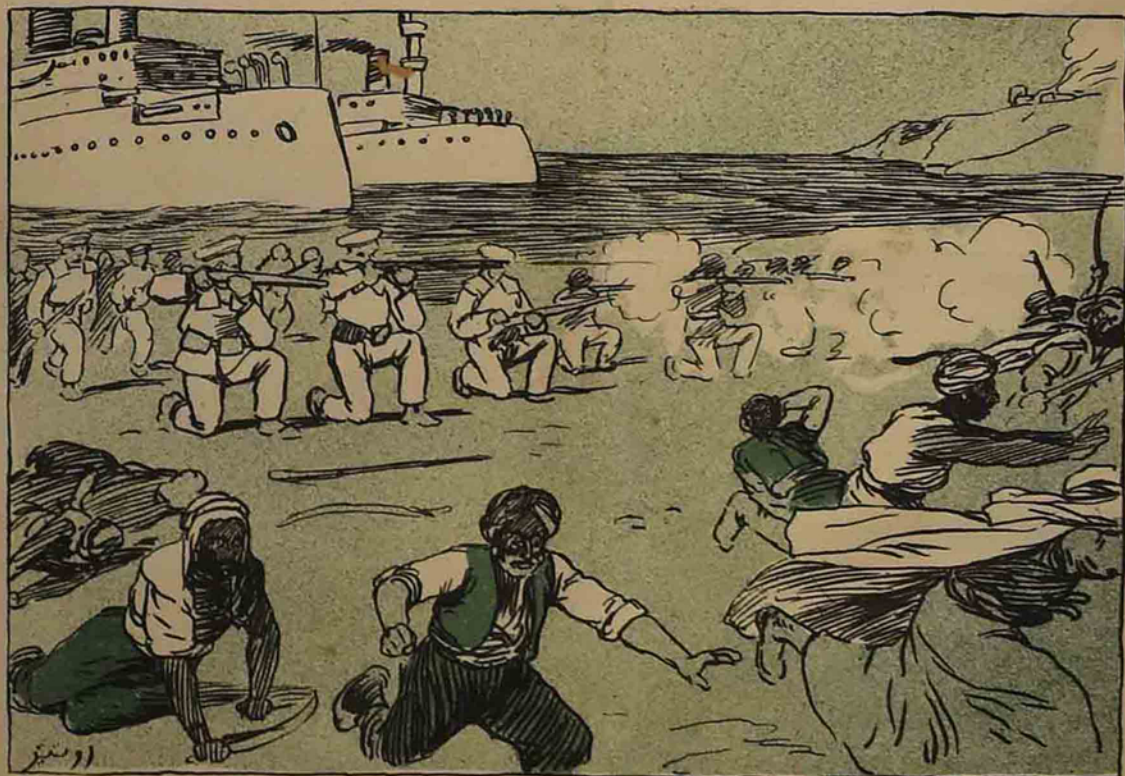
اوشاق كاغذى مشهدئى به ويردى. مشهدى
كاغذى آلوب آچاندا، عطر ايگى دكئى

دولدوردى. سوگرا اوشاغى ايجرى چاغروب،
كاغذى اوگا ويروب ديدى: «ياواشجه دن اوخو
قولاق آسوم».
مشهدئى نك روسجه سوادى يوخبدى،
اما يازئى، دانشمئى آز چوق باشه دوشوردى.
اوشاق باشلادى اوخوماغه: «منيم عزيز
ماشادوشقا! او گونى من سنى اينجئتم»
چند تقصير سنك اوزيگنده در، اما گنه يشقان
اولوب، سنسگه باريشاق ايتبورم، بو گبجه
سنى گوزله حكيم، البته گلرمن، و اگر نا
بشيرديئم يوزيگه ده گتورسن، سنك قرخنج
باشكدن اوج دانه اوپوش آلاچانغام».
اطرافدان باخان اولماسيدى، مشهدى
قالخوب دكانك اورتاسنه «اوزون دره» او-
يناردى. اوشاگك آوجنه بير دانه كوك اون
شاهبلق ياسوب، ديدى: «گيت ديگكن خارشو»
(آخرى وار)
« حيران على »



عربك يوروبايه هجومى

كېچىشده



يوروپاليرك عربارد هجومى

ايندى